

Zk-2147

AGINDUA, 1997ko apirilaren 17koa, Kultura sailburuarena, euskara sustatzeko, garatzeko edota normalizatzeko dirulaguntzak emateko modua arautzen duena.

Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen laugarren atalburuak, euskal herri-agintariek euskara gizarte-bizitzaren alor guztietan erabili dadila sustatzeko neurri egokiak hartu eta beharrezko baliabideak jarriko dituztela dio. Hori kontuan izanik, Hizkuntza Politikarako Sailorde-tzak dirulaguntzak emango dizkie helburu horietara iristeko programak gauzatzen dituzten pertsona juridiko pribatuei.

Hori horrela, honako hau

XEDATU DUT:

1. atala.— Xedea.

Agindu honen xedea euskara sustatzeko, garatzeko edota normalizatzeko lanetan diharduten pertsona juridiko pribatuei 1997ko dirulaguntzetarako dei egitea da eta dirulaguntza horiek emateko modua arautzea.

Horretarako, guztira, 65.000.000 PTako dirulaguntzak emango dira.

2. atala.— Dirulaguntza-jasotzaileak.

Indarrean dagoen legediaren arabera eraturiko eta dagokion erroldan inskribaturiko pertsona juridiko pribatuek eskatu eta eskura ditzakete agindu honetan ezarritako dirulaguntzak.

Agindu honetan ezarritako dirulaguntzak lehiaketa-jardunbidearen bidez emango dira. Hori horrela, aurkeztutako eskabideen arteko konparaketa egingo da eta, 9. atalean finkatutako balorazio-irizpideak kontuan, lehentasunak ezarriko dira; ondorioz, puntu gehien lortzen dituzten eskabideek jasoko dute dirulaguntza.

Dirulaguntzak jasotzeko, eskatzaileek justifikatuta izan beharko dituzte xede berberaz Administrazio honetatik jasotako dirulaguntzak.

3. atala.— Dirulaguntza-gaiak.

1.— 1997an gauzatzekoak diren ondoko programak, proiektuak, jarduerak edo produktuak izan daitezke dirulaguntza-gai:

a.— Enpresetan euskararen erabilera areagotzeko planak, hain zuzen ere, kasuan-kasuko planaren bideragarritasuna, diseinua edota jarraipena egitekoak. Ordea, langileen hizkuntza prestakuntza zein haien ordezkapenen kostuak ez dira diruz lagunduko deialdi honen bidez: 15.000.000 PTA.

b.— Euskararen ondarea (kantuak, bertsoak, euskalkiak, etab.) jaso, gorde eta gizarteratzeko egitarauak: 10.000.000 PTA.

Nº-2147

ORDEN de 17 de abril de 1997, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para la promoción, difusión y/o normalización del euskara.

El capítulo cuarto de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, prevé que los poderes públicos adoptarán las medidas pertinentes y aportarán los recursos necesarios para la promoción del uso del euskera en todos los ámbitos de la vida social. Por consiguiente, la Viceconsejería de Política Lingüística otorgará subvenciones a las personas jurídicas privadas que desarrollan programas encaminados a la consecución de los objetivos anteriormente indicados.

En su virtud,

DISPONGO:

Artículo 1.— Objeto.

la presente convocatoria tiene por objeto regular para el ejercicio 1997 la concesión de subvenciones a personas jurídicas privadas que desarrollan una labor de promoción, difusión y/o normalización del euskera.

A ese fin se distribuirá un total de 65.000.000 PTA en subvenciones.

Artículo 2.— Beneficiarios.

Podrán solicitar las subvenciones reguladas por la presente Orden todas aquellas personas jurídicas privadas que se hallen constituidas con arreglo a la legislación vigente e inscritas en el registro correspondiente.

Las subvenciones que se otorguen al amparo de la presente Orden, lo serán mediante el procedimiento de concurso. A estos efectos, la concesión se realizará mediante la comparación de las solicitudes presentadas, a fin de establecer una prelación entre las mismas atendiendo a los criterios de valoración fijados en el artículo 9, adjudicando aquellas que hayan obtenido mayor valoración.

Será requisito necesario para beneficiarse de las ayudas reguladas en la presente Orden, el tener justificadas ayudas anteriores concedidas por esta Administración para el mismo objeto.

Artículo 3.— Áreas subvencionables.

1.— Podrán ser objeto de subvención los programas, proyectos, actividades o productos que se realicen en el presente ejercicio 1997 y que a continuación se enumeran:

a.— Los planes destinados a incrementar el uso del euskera en las empresas, a saber, la viabilidad, el diseño y/o el seguimiento del plan en cuestión. No se subvencionará, por el contrario, a través de esta convocatoria, ni la formación lingüística de los trabajadores ni los gastos de sustitución de los mismos: 15.000.000 PTA.

b.— Los programas destinados a recopilar, salvaguardar y recuperar para su uso social el patrimonio del euskera (canciones, versos, dialectos, etc.): 10.000.000 PTA.

c.- Euskaraz egindako materialak sustatzeko eta bideragarriago egiteko ekimenak edo ekintza programak, batik bat, haur eta gazteentzat prestatuturikoak, besteak beste, aldizkarien harpidetzak ugaritzea, euskarazko bideoak, bideojokoak, jostailuak, joko hezigarriak eta antzekoak, softwareak, etab. zabaltzeko eginkoak, etab.: 10.000.000 PTA.

d.- Euskarazko irakurzaletasuna sustatzeko egitarauak: 7.000.000 PTA.

e.- Irratietan euskararen erabilera sustatzekoak: 8.000.000 PTA.

f.- Bestelako egitarauak: euskararen erabilera aisian, haur eta gazteen hizkuntza gaitasuna sendotzeko antolatutako egitarauak, monitoreen prestakuntza, materiale-sorkuntza, euskararen historian eta/edo hizkuntzari lotutako hainbat eremutan izen handia duten pertsonaia omentzeko edo bestelako ospakizunak antolatze-ko jarduerak, etab.: 15.000.000 PTA.

2.- Aurreko azpiatalean zehaztutako dirulaguntza-gaien multzoetakoren batean edo batzuetan diru-sobekin izanez gero, hurrengo multzora pasako da eta horrela, hurrenez hurren.

4. atala.- Baldintzak.

1.- Dirulaguntza jaso ahal izateko hurrengo baldintzak bete beharko dituzte guzti-guztiek:

- a) Autofinantzazioa gutxienik %30ekoa izatea.
- b) Euskara hutsean izatea.

2.- Enpresetan euskararen erabilera areagotzeko proiektuak aurkeztu nahi dituztenek honako beste baldintza hauek ere bete beharko dituzte:

a) Enpresako agente guztien adostasuna eskuratzea, eta, ondoren, organo eskudunak plana bideratzen hasteko hartutako erabakia.

b) Planak dirauen bitarteko hitzarmena izenpetzea Hizkuntza Politikarako Sailordetzarekin, bataren eta bestearen ardurak eta betebeharrak zehaztuz bertan.

c) Lan munduan euskararen erabilera areagotzeko planetan orain arte landu den metodologia erabiltzea, hau da:

Lau urtetan aplikatzeko moduko plana jartzea martxan.

Oinarrizko maila lortzea izango du lehenengo helburua, eta ez da maila jasoagotarako planik abian jarriko harik eta oinarrizko maila hori bere luze-zabal osoan eskuratu artean.

Planaren garapenaren faseak, berriz, honako hauek izango dira:

- bideragarritasun-azterketa.
- planaren diseinua.
- onartutako planaren inplementazioa.

c.- Iniciativas o programas de acción destinados a promocionar y a facilitar la viabilidad de los materiales elaborados en euskera, especialmente los destinados al público infantil y juvenil, entre otros, los programas dirigidos a ampliar las suscripciones de las revistas, los programas de difusión de videos, videojuegos, juguetes, juegos didácticos y similares, softwares, etc. en euskera, etc.: 10.000.000 PTA.

d.- Los programas que tengan por objeto incentivar el hábito de la lectura en euskera: 7.000.000 PTA.

e.- Los destinados a fomentar el uso del euskera en las radios: 8.000.000 PTA.

f.- Otros programas: Uso del euskera en el tiempo de ocio, programas destinados a consolidar la competencia lingüística de los niños y jóvenes, formación de monitores, creación de material, actividades dirigidas a la celebración de efemérides relacionadas con el euskera, con la historia de la lengua y/o con aquellos personajes que han sido protagonistas relevantes en su desarrollo en diferentes aspectos, etc.: 15.000.000 PTA.

2.- En el caso de que en alguna/s de las áreas de actividades subvencionables contemplados en el apartado anterior quedara alguna cantidad sin distribuir, ésta se destinará al grupo siguiente, y así sucesivamente.

Artículo 4.- Requisitos.

1.- Los programas beneficiarios de las subvenciones otorgadas al amparo de la presente Orden, deberán cumplir los siguientes requisitos:

- a) Autofinanciación mínima del 30%.
- b) Estar realizados íntegramente en euskera.

2.- Las empresas solicitantes que presenten proyectos destinados a incrementar el uso del euskera en sus empresas, deberán cumplir además de los señalados anteriormente los requisitos que figuran a continuación:

a) La obtención de la conformidad de todos los agentes de la empresa, y posteriormente, la resolución del órgano competente de inicio del plan.

b) La firma de un convenio con la Viceconsejería de Política Lingüística, mientras dure el plan, en el que se plasmarán las responsabilidades y obligaciones de las dos partes.

c) La utilización de la metodología experimentada hasta ahora en los planes destinados a incrementar el uso del euskera en el mundo laboral, a saber:

La puesta en marcha de un plan cuatrianual.

El objetivo primordial del plan será la consecución del nivel básico, y no se pondrá en marcha ningún otro plan de nivel más elevado, en tanto no se alcance en su totalidad dicho nivel básico.

Las fases de desarrollo del plan serán las siguientes:

- Análisis de viabilidad.
- Diseño del plan.
- Implementación del plan aprobado.

– planaren jarraipena eta ebaluazioa.
– eskuratutako helburuak iraunarazteko egiturak eta baliabideak ezartzea.

d) Planaren inplementazioan eman beharreko euskarazko eskolak, Helduen Alfabetatze eta Berreuskalduntzerako Erakundearen (HABE) irizpideen arabera antolatzea.

e) Planaren jarraipena egiteko enpresaren eta Hizkuntza Politikarako Sailordetzako ordezkarien arteko bitariko batzordea eratzea.

5. atala.– Bazterketak.

Hona dirulaguntza horietaz baliatu ezin daitezkeen programak, proiektuak edo jarduerak:

a) Merkataritza-entitateek aurkeztutakoak, beren kapitalean herri-administrazio bakarrak edo gehiagok badute partaidetza gehiena.

b) Gutxienik, kostu osoaren %30eko autofinantzake-ta-mailara iristen ez direnak.

6. atala.– Eskabideak non eta nola egin.

Eskabideak (I. eraskina) Eusko Jaurlaritzaren Kultura Saileko Hizkuntza Politikarako Sailordetzan aurkeztu beharko dira, bai zuzenean bai azaroaren 26ko 30/1992 Legeak finkatutako bideren bat erabiliz. Eskabidearekin batera, I. eraskinean eskatutako agiriak aurkeztu beharko dira. Hona helbidea:

Eusko Jaurlaritza
Kultura Saila
Hizkuntza Politikarako Sailordetza
Ikerketa eta Informaziorako Zuzendaritza
Wellingtongo Dukea 2
01010 VITORIA-GASTEIZ
Tel. 945 – 18 94 64

7. atala.– Eskabideak aurkezteko epea.

Eskabide-orria eta gainontzeko dokumentazioa aurkezteko hilabete izango da agindu hau indarrean jartzen denetik hasita.

8. atala.– Aurkeztutako eskabidean egindako oke-rrak zuzentzea.

Eskatzaileek aurkeztutako dokumentazioan okerrik dagoela edo agiriren bat falta dela ikusten badu Hizkuntza Politikarako Sailordetzako Ikerketa eta Informaziorako Zuzendaritzak 10 egun emango zaizkio eskatzaileari dokumentazioa osatzeko. Epe hori igaro eta dokumentazioa osatu ez bada, eskabidea artxibatu eta eskatzaileari itzuliko zaio.

9. atala.– Dirulaguntzak emateko irizpideak eta mugak.

1.– A motako egitarauak:

a) Enpresetan euskararen erabilera areagotzeko planak sustatzeko egitarauetarako dagoen 15.000.000 pezetatako dirulaguntza bi zatitan banatuko da, hala nola:

– Seguimiento y evaluación del plan.
– Aplicación de estructuras y recursos que posibiliten la permanencia de los objetivos logrados.

d) Organizar las clases de euskera necesarias para la implementación del plan teniendo en cuenta los criterios del Instituto para la Reeskaldunización y Alfabetización de Adultos (HABE).

e) Constituir una comisión paritaria con representantes de la empresa y de la Viceconsejería de Política lingüística que se encargue del seguimiento del plan.

Artículo 5.– Exclusiones.

No podrán ser objeto de subvención los siguientes programas, proyectos o actividades:

a) Los presentados por entidades mercantiles en cuyo capital sea mayoritaria la participación de una o varias administraciones públicas.

b) Los que no alcancen un índice de autofinanciación mínimo del 30%.

Artículo 6.– Cumplimentación y presentación de solicitudes.

Las solicitudes, según el modelo del anexo I y acompañadas de la documentación en el mismo exigida, se remitirán a la Viceconsejería de Política Lingüística del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, directamente o por cualesquiera de los medios previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre a la siguiente dirección:

Gobierno Vasco
Departamento de Cultura
Viceconsejería de Política Lingüística
Dirección de Información y Estudios
Duque de Wellington, 2
01010 VITORIA-GASTEIZ
Tel. 945 – 18 – 94 – 64

Artículo 7.– Plazo de presentación de solicitudes.

El plazo de presentación de solicitudes y del resto de documentación exigida será de un mes, a contar desde el día de entrada en vigor de la presente Orden.

Artículo 8.– Subsanación de defectos en la solicitud presentada.

Si la Dirección de Estudios e Información de la Viceconsejería de Política Lingüística advirtiera en la documentación presentada por la entidad solicitante la existencia de algún defecto o que la misma está incompleta, concederá a la misma un plazo de 10 días para que complete dicha documentación, transcurrido el cual sin haber procedido a la subsanación, la solicitud se archivará sin más trámite y se devolverá la documentación a la entidad solicitante.

Artículo 9.– Límites y criterios para la adjudicación de las subvenciones.

1.– Programas tipo A:

a) La cuantía de 15.000.000 PTA destinada a los programas de promoción de planes cuyo objeto es el incremento del uso del euskera en las empresas se divide en dos cantidades, así:

1.- Euskararen erabilera areagotzeko planaren prozesua 1997a baino lehenago abian jarrita duten enpresen artean, 9.000.000 PTA banatuko dira.

2.- Euskararen erabilera areagotzeko planaren prozesuari 1997an zehar ekingo dioten enpresen artean, 6.000.000 PTA banatuko dira.

b) Dirulaguntza-eskabideei buruzko erabaki-proposamena prestatzeko eta zenbatekoak finkatzeko, epaimahaiak ondoko irizpideak izango ditu kontuan:

1.- Autofinantzaketa-maila: %25.

2.- Euskararen erabilera areagotzeko plana egiteko enpresak jarritako bitartekoen esperientzia eta bermea: %25.

3.- Enpresaren jarduera nagusia beste enpresa batzuetako gizabaliabideen lanbide-heziketa edota birziklatzea izatea: %15.

4.- Enpresako langile euskaldunen portzentaia: %15.

5.- Enpresaren jardunak euskararen gizarte-erabilean izan dezakeen eragina: %10.

6.- Enpresako langile-kopurua: %10.

2.- Bestelako egitarauetan:

Dirulaguntza-eskabideei buruzko erabaki-proposamena prestatzeko eta zenbatekoak finkatzeko, epaimahaiak ondoko irizpideak izango ditu kontuan:

a) Autofinantzaketa-maila: %40.

b) Euskararen sustapenean, garapenean eta normalizazioan izan dezakeen eragina. Originaltasuna eta bidegarritasuna: %25.

c) Euskararen esparru geografikorako izatea. Hala ez balitz, ezarpen-esparrua edo lurralde-eremua eta hartzaile-kopurua: %20.

d) Eskatzaileraren esperientzia eta bermea antzeko egitarauak antolatzerakoan: %15.

3.- Eusko Jaurlaritzak proiektu baterako emango duen dirulaguntza, gehienez ere, aurkeztutako aurrekontuaren %50 izango da dirulaguntza arrunten kasuan. Aurkezturiko programak, proiektuak edo jarduerak Hizkuntza Politikarako Sailordetzaren iritziz aparteko onura edo eragin berezia badakarkio euskararen normalizazioari, aurreko puntuan ezarritako muga gainditu ahal izango du Kultura Sailak bai eta, Epaimahaiak hala erabakiz gero, aurkeztutako aurrekontuaren %70 finantzatu ere. Horrelako kasuetan, Kultura Sailak eta diruz lagundutako programa, proiektua edo jarduera garatuko duen entitateak hitzarmena izenpetu beharko dute, bertan bi alderdion eskubideak eta betebeharrak zehatz-mehatz jaso beharko direlarik.

4.- Agindu honek ezartzen dituen dirulaguntzak bateragarriak dira edozein erakunde publiko zein pribatu xede berberaz eman ditzakeenekin, beti ere, agindu honen bidez lagundutako proiektuak gainfinantzaketarik ez badu. Gainfinantzaketarik gertatuz gero, dirulaguntzaren zenbatekoa murriztu egingo da egitarauaren

1.- Se distribuirán 9.000.000 PTA entre aquellas empresas que comenzaron su plan de incremento del uso del euskera antes de 1997.

2.- Se distribuirán 6.000.000 PTA entre las empresas que inicien su plan de incremento de uso del euskera a lo largo de 1997.

b) Al objeto de elaborar la propuesta de resolución de las solicitudes de subvenciones y de establecer las cuantías de las mismas, el tribunal calificador tendrá en cuenta los criterios siguientes:

1.- Índice de autofinanciación: 25%.

2.- La experiencia y garantía de los recursos aportados por la empresa para la realización del plan de incremento del uso del euskera: 25%.

3.- Que la actividad principal de la empresa sea la formación profesional y/o el reciclaje de los recursos humanos de otras empresas: 15%.

4.- El porcentaje de los trabajadores euskaldunes de la empresa: 15%.

5.- La posible incidencia de la actividad de la empresa en el uso social del euskera: 10%.

6.- Número de trabajadores de la empresa: 10%.

2.- Todos los demás programas:

Al objeto de elaborar la propuesta de resolución de las solicitudes de subvenciones y de establecer las cuantías de las mismas, el tribunal calificador tendrá en cuenta los criterios siguientes:

a) Índice de autofinanciación: 40%.

b) Contribución a la promoción, difusión y normalización del euskera. Originalidad y viabilidad: 25%.

c) Ser del ámbito geográfico del euskera. Si no fuera así, ámbito de aplicación, ámbito territorial y número de destinatarios: 20%.

d) Experiencia de la entidad solicitante en la organización de programas similares: 15%.

3.- El Gobierno Vasco financiará como máximo el 50% del presupuesto presentado de cada proyecto en el caso de las subvenciones ordinarias. Por el contrario, se podrá superar esa cuantía, en los casos en que la Viceconsejería de Política Lingüística considere que el programa, proyecto o actividad suponga una contribución extraordinaria o repercuta de forma especial en la normalización del euskera. En dichos casos, y si el Tribunal Calificador lo considerara oportuno, se podrá financiar hasta el 70% del presupuesto total. Si se diera esta circunstancia, el Departamento de Cultura y la entidad que lleve a cabo la realización del programa, proyecto o actividad subvencionada firmarán un convenio en el que se fijarán los derechos y obligaciones de las partes.

4.- Las subvenciones previstas en la presente Orden son compatibles con aquellas que, teniendo el mismo fin, pudieran ser otorgadas por cualquier otra institución pública o privada, siempre que de ello no se derive la sobrefinanciación en el objeto de las ayudas previstas en la presente Orden. En caso de sobrefinanciación, se

kostu osoari dagokion gehieneko kopurura ekarri arte.

Nolanahi ere, erakunde publikoek emaniko dirulaguntza ezingo da izan, inola ere, proiektuaren, programaren edo jardueraren kostuaren %70 baino handiagoa.

10. atala.— Epaimahaia.

1.— Agindu honetara aurkeztutako dirulaguntza-eskabideak aztertu eta ebaluatzeko, Ikerketa eta Informaziorako zuzendaria buru izango duen epaimahaia eratuko da. Hona epaimahaikideak:

a) Herri Administrazioetan Hizkuntza Normalizatzeko zuzendaria.

b) Ikerketa eta Informaziorako Zuzendaritzako Informazio eta Dokumentazioko arduraduna.

c) Hizkuntza Politikarako Sailordetzan lan munduko erabilera-planez arduratzen den teknikaria.

d) Euskararen Aholku Batzordeko bi kide, Hizkuntza Politikarako sailburuordeak izendatuak.

e) Hizkuntza Politikarako sailburuordeak izendatutako Ikerketa eta Informaziorako Zuzendaritzako teknikari bat. Horrek idazkari lanak egingo ditu eta hitza izango du baina ez botorik.

2.— Epaimahaiak, dirulaguntzak emateko irizpideak kontuan izanik, erabaki-proposamena aurkeztuko dio Hizkuntza Politikarako sailburuordeari, hark behin betiko erabakia har dezan.

3.— Epaimahaiak, bestalde, ordezkoen zerrenda osatuko du, lehentasun-hurrenkeraren arabera, eta Hizkuntza Politikarako sailburuordeari emango dio dirulaguntza-proposamenarekin batera. Zerrenda horretara joko da onuradunen batek dirulaguntzari uko eginez gero.

11. atala.— Erabakia.

1.— Eskabideak aurkezteko epea bukatzen den egunean hasi eta handik hilabetera, Hizkuntza Politikarako sailburuordeak bakoitzari dagokion dirulaguntza zehazten duen erabakia hartuko du, epaimahaiak aurkeztutako erabaki-proposamena kontuan hartuta. Erabakiak dirulaguntzen onuradunak, zenbatekoak eta, hala badagokio, dirulaguntzen betearazpen zuzena bermatzeko, baldintza bereziak zehaztuko ditu, eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da.

2.— Hizkuntza Politikarako sailburuordeak, zer nolako eskabideak diren ikusita, bi eratako erabakiak har ditzake:

a) Arrunta.

b) Hitzarmenezkoa: batetik, 4. atalean eta 9. ataleko hirugarren puntuan adierazitako kasuetan hartuko du sailburuordeak erabaki hau, eta, bestetik, dirulaguntza jasotzeko proposaturiko programak, proiektuak edo jarduerak dituen ezaugarriak direla eta, baldintza bereziak

reducirá el importe de la subvención hasta el límite máximo que corresponda al coste total del programa subvencionado.

En todo caso, el importe de las ayudas concedidas por las entidades públicas no podrá ser superior en ningún caso al 70% del coste total del proyecto, programa o actividad.

Artículo 10.— Tribunal Calificador.

1.— Para el análisis y la evaluación de las solicitudes presentadas se constituirá un Tribunal Calificador presidido por el Director de Estudios e Información. Dicho tribunal estará integrado por los siguientes miembros:

a) La Directora de Normalización Lingüística en las Administraciones Públicas.

b) La responsable de Información y Documentación de la Dirección de Estudios e Información.

c) El/la técnico de la Viceconsejería de Política Lingüística responsable de los planes de uso en el mundo del trabajo.

d) Dos miembros del Consejo Asesor del Euskera designados por la Viceconsejera de Política Lingüística.

e) Un/una técnico de la Dirección de Estudios e Información que, con voz pero sin voto, actuará como secretario/a, siendo designado/a por la Viceconsejera de Política Lingüística.

2.— El Tribunal Calificador, habida cuenta de los criterios para la adjudicación de las subvenciones, presentará la propuesta de resolución a la Viceconsejera de Política Lingüística con el fin de que dicte la resolución definitiva.

3.— Así mismo, el Tribunal Calificador confeccionará una lista con la relación de suplentes por orden de prioridad para el caso de que alguna de las entidades beneficiarias renunciara a la subvención concedida; dicha lista será adjuntada a la propuesta de resolución que se elevará a la Viceconsejera de Política Lingüística.

Artículo 11.— Resolución.

1.— La Viceconsejera de Política Lingüística, en el plazo de un mes contado a partir del día de finalización de la presentación de solicitudes y a la vista de la propuesta de resolución emitida por el Tribunal Calificador, dictará la resolución que especifique la subvención correspondiente a cada programa. Dicha resolución, la cual especificará las entidades beneficiarias, cuantía de las ayudas y, en su caso, condiciones específicas a los efectos de garantizar la correcta ejecución de las subvenciones, se publicará en el Boletín Oficial del País Vasco.

2.— La viceconsejera de Política Lingüística, en función de la naturaleza de las solicitudes, adoptará una de las resoluciones siguientes:

a) Ordinaria.

b) Convenida: Este tipo de resolución se adoptará en los supuestos mencionados en el artículo 4 y en el punto 3 del artículo 9 y en aquellos casos en los que por las características del programa, proyecto o actividad propuesta sea necesario el establecimiento de condiciones

zehaztu beharra dagoenean. Hitzarmenean, dirulaguntzak emateko indarrean dagoen legediak ezartzen dituen betekizunak adierazi beharko dira, eta dirulaguntzaren onuradunak hitzarmena behar bezala izenpeturik bidali beharko du Ikerketa eta Informaziorako Zuzendaritzara. Horretarako, hamabost egun izango ditu, jakinarazpena jasotzen duen egunaren biharamu-netik hasita.

3.- Herri Administrazioen Lege Jaurbideari eta Guztientzako Administrazio Jardunbideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 43. ataleko 2. idazatiaren c lerroaldeak dioenaren arabera, erabakia hartzeko hilabeteko epea igaro eta jakinarazpenik jaso ez bada, gaitzetsizat joko da eskabidea.

12. atala.- Dirulaguntzaren ordainketa.

Dirulaguntza bi zatitan ordainduko da:

a) %50, Hizkuntza Politikarako sailburuordeak hartutako erabakiaren berri ematen duen jakinarazpena jaso eta hogeita hamar egun igaro baino lehen. Hitzarmena sinatuko den kasuetan, sailburuordearen erabakiaren jakinarazpena jaso, hitzarmena sinatu eta hogeita hamar egun igaro baino lehen.

b) Gainerakoa, lehendabiziko zatia justifikatu ondoren. Horretarako, gastuen jatorrizko justifikagiriak edo horien fotokopia konpultsatuak aurkeztu beharko dira, VI. eraskinean finkaturiko kontzeptu nagusien arabera sailkatuak.

13. atala.- Dirulaguntzaren justifikazioa.

Dirulaguntzen jasotzaileek jarraian aipatzen den dokumentazioa aurkeztu beharko dute 1998ko urtarrilaren 31 baino lehenago:

a) Diruz lagundutako egitarauari buruzko txosten zehatza.

b) Gastuen jatorrizko justifikagiriak edo horien fotokopia konpultsatuak, aurkeztutako gastuen aurrekontuarekin bat etorritik eta VI. eraskinean finkaturiko kontzeptu nagusien arabera sailkatuak.

c) Hala dagokionean, sortutako materialaren ale bana paperean zein euskarri elektronikoan.

d) Aurkeztutako aurrekontuan jaso gabe egon arren, diruz lagundutako egitarauak izan dituen gainerako dirulaguntzen zerrenda. Gainerako dirulaguntzarik izan ez bada, horixe adierazten duen zinpeko aitortpena.

e) 1997. urteko balantze ekonomikoa.

14. atala.- Dirulaguntzaren kitapena.

Diruz lagundutako egitarauaren justifikazio osoa aurkeztu eta zuritutako kopurua bat ez badator aurkeztutako aurrekontuarekin edo gainfinantzaketarik bada, Hizkuntza Politikarako sailburuordeak Kitapen Erabakia hartuko du eta dirulaguntzatik itzuli beharreko diru-kopurua zehaztuko du. Horrela gertatuz gero, diru hori itzultzeko bi hilabeteko epea izango da Kita-

espezifikoak. La entidad beneficiaria de la subvención deberá remitir el convenio, que incorporará cuantos requisitos se exigen para el otorgamiento de subvenciones por la normativa vigente, debidamente firmado a la Dirección de Estudios e Información, en el plazo de quince días contados a partir del siguiente al de la recepción de la notificación.

3.- De conformidad con lo establecido en el párrafo c) apartado 2 del artículo 43 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, si una vez transcurrido el plazo de un mes para la adopción de la resolución no se hubiera recibido notificación alguna, la solicitud correspondiente se considerará desestimada.

Artículo 12.- Pago de la subvención.

El pago de las subvenciones se realizará en dos partes:

a) El 50%, en el plazo de treinta días contados a partir de la recepción de la notificación de la resolución adoptada por la Viceconsejera de Política Lingüística. En caso de firma de convenio, en el plazo de treinta días desde la recepción de la notificación de la resolución de la Viceconsejera y de la firma del convenio.

b) El resto, previa justificación de la primera parte de la subvención mediante la presentación de los justificantes originales o, en su lugar, de las fotocopias compulsadas de los gastos, clasificados según los conceptos generales fijados en el anexo VI.

Artículo 13.- Justificación de la subvención.

Las entidades beneficiarias de las subvenciones deberán presentar antes del 31 de enero de 1998 la documentación siguiente:

a) Memoria detallada del programa subvencionado.

b) Justificantes originales o, las fotocopias compulsadas, de los gastos, los cuales deberán coincidir con los gastos presentados en el presupuesto, clasificados según los conceptos generales fijados en el anexo VI.

c) Cuando así corresponda, un ejemplar del material creado, tanto en formato papel como en soporte electrónico.

d) Aunque no figure en el presupuesto presentado, la relación de las demás subvenciones de las que se ha beneficiado el programa subvencionado. Si no hubiera recibido ninguna otra subvención, la declaración jurada que lo acredite.

e) Balance económico de 1997.

Artículo 14.- Liquidación de la subvención.

Una vez presentada la documentación relativa a la justificación total del programa subvencionado, si el importe justificado no coincidiera con el presupuesto presentado o se diera supuesto de sobrefinanciación, la Viceconsejera de Política Lingüística adoptará la Resolución de Liquidación en la que fijará la cuantía de subvención que la persona beneficiaria deberá reintegrar.

pen Erabakiaren jakinarazpena jasotzen den egunetik hasita.

15. atala.— Kultura Sailaren aipamena.

Dirulaguntzen jasotzaileek Kultura Sailak eskainitako babesa adierazi beharko dute diruz lagunduriko programaren, proiektuaren edo jardueraren ondorioz egingadako iragarki-txarteletan, argazkietan eta gainerako material idatzietan, entzunezkoetan edo elektronikoe-tan.

16. atala.— Arauak ez betetzea.

1.— Arauak betegabetzat joko dira honako kasu hauetan:

a) Jasotako dirulaguntza osorik zein zatika, agindu honetan zehaztutakoez beste jardueretarako erabiltzea.

b) Agindu honetan edota dirulaguntza emateko orduan ezarritako egitekoak ez betetzea.

c) Hala badagokio, Kitapen Erabakian zehaztutako kopurua ez itzultzea horretarako emandako epean.

d) Gainontzeko xedapenetan, orokorrean, nahitaez-kotzat jotzen diren gainerako egitekoak ez betetzea.

2.— Atal honen aurreko zenbakian azaldutako kasuetakoren bat gertatuz gero, Euskal Herriko Diru-zaintza Nagusiari itzuli beharko zaizkio jasotako dirua eta horren legezko korrituak, abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuak dioenaren arabera.

AZKEN XEDAPENA

Agindu hau EHAA-n argitaratzen den egunaren biha-ramunean jarriko da indarrean.

Vitoria-Gasteiz, 1997ko apirilaren 17a.

Kultura sailburua,
M.^a CARMEN GARMENDIA LASA.

Para llevar a cabo dicha devolución dispondrá de un plazo de dos meses contados a partir de la recepción de la notificación de la Resolución de Liquidación.

Artículo 15.— Mención del patrocinio del Departamento de Cultura.

Las entidades beneficiarias de subvención deberán incluir en todos los carteles anunciadores, fotografías y demás materiales gráficos, sonoros y electrónicos realizados como consecuencia del programa, proyecto o actividad subvencionados, la mención del patrocinio del Departamento de Cultura.

Artículo 16.— Incumplimientos.

1.— Constituirán supuestos de incumplimiento:

a) La aplicación total o parcial de la subvención percibida para actividades distintas a las contempladas en la presente Orden.

b) El incumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Orden así como las que se establezcan en el acto de concesión de la subvención.

c) La no devolución de la cuantía que, en su caso, se señale en la Resolución de Liquidación de la subvención, en el plazo para ello establecido.

d) El incumplimiento de las obligaciones establecidas con carácter general en cualquier otra disposición.

2.— La constatación de la existencia de alguno de los supuestos contemplados en el número anterior del presente artículo determinará, según lo previsto en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, la obligación de reintegrar a la Tesorería General del País Vasco la cantidades percibidas más los intereses legales que procedan.

DISPOSICIÓN FINAL

La presente Orden entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el BOPV.

En Vitoria-Gasteiz, a 17 de abril de 1997.

La Consejera de Cultura,
M.^a CARMEN GARMENDIA LASA.

I. ERASKINA / ANEXO I

DIRULAGUNTZA-ESKABIDEA/SOLICITUD DE SUBVENCIÓN
EUSKALGINTZARAKO DEIALDIA

PERTSONA JURIDIKOAREN DATUAK/DATOS DE LA PERSONA JURÍDICA Pertsona juridikoaren izena/Denominación de la persona jurídica: Helbidea/Dirección: Posta Kodea/Código Postal: Herria/Localidad.  (..... Faxa/Fax	
ESKATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA: 1.- Entitateari buruzko dokumentazioa A) ☐ Administrazio honetako Erregistroan dauden fundazioak edo elkarteak badira: Erregistroko ziurtagiria; gainerako kasuetan, eratze-eskritura, entitateko estatutuak eta dagozkien Erregistro Publikoetan inskribatua daudela egiaztatzen duen ziurtagiria. ☐ Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta lege-ahalmena duela egiaztatzen duen ziurtagiria. ☐ IFZaren fotokopia. B) ☐ A) puntuan eskatutako dokumentazioaren ordezkoko aitortpena. (1) ☐ Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. (2) 2.- Jarduerari buruzko dokumentazioa. ☐ Proiektuaren edo jardueraren txosten zehatza.(II. Eraskina) ☐ Egitasmoaren edo entitatearen diru-sarreraren eta gastuen aurrekontu zehatza eta xehatua. (3) (III. Eraskina) ☐ Xede berberaz eskatutako beste dirulaguntzen zerrenda. (4) (III. Eraskina) ☐ Eskaria baloratzeko aurkeztu nahi den gainerako dokumentazioa. (5) 3.- Ordainketetarako dokumentazioa. ☐ IV. edo V. Eraskina.	DOCUMENTACION A APORTAR POR LA ENTIDAD SOLICITANTE: 1.- Documentación relativa a la entidad A) ☐ Supuesto de Fundaciones o Asociaciones inscritas en los Registros dependientes de esta Administración: Certificado de inscripción; en otro caso, escritura de constitución y estatutos de la entidad así como acreditación de su inscripción en los Registros Públicos correspondientes. ☐ Fotocopia del DNI del representante legal de la persona jurídica así como acreditación del poder de representación que ejerza. ☐ Fotocopia del NIF B) ☐ Declaración sustitutiva de la documentación exigida en el punto A) (1) ☐ Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias. (2) 2.- Documentación relativa a la actividad. ☐ Memoria detallada del proyecto o actividad. (Anexo II) ☐ Presupuesto desglosado y detallado de ingresos y gastos del proyecto o entidad. (3) (Anexo III) ☐ Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto. (4) (Anexo III). ☐ Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud. (5) 3.- Documentación para el libramiento de pagos. ☐ Anexo IV o V.
.....(e)n, 199....ko .....ren .....(a)n En, a de de 199..... Izenpea/Firma: (6)	

AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOARI BURUZKO OHARRAK.

(1) A) puntuan eskatutako dokumentazioaren ordezkotza aitorpena:

A) atalean eskatutako entitate eskatzaileari buruz A) atalean eskatutako dokumentazioa administrazio honetan baldin badago, Herri Administrazioen Lege Jaurbidetari eta Guztientzako Administrazio Jardunbideari buruzko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 35.f atalaren arabera, ez da berriz aurkeztu behar.

Hala bada, aitorpenaren bidez egiaztatu behar da dokumentazioa indarrean dagoela, eta gainera, EAEko Administrazio Orokorreko zein organotan edo bulegotan aurkeztu zen, edo, zeinek egin zuen.

Bide hau bakar-bakarrik erabiliko da dokumentazioari dagokion jardunbidea bukatu zenetik hiru urte baino gehiago pasa ez denean.

(2) Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria

Gehienez, eskabidea aurkeztu den baino hiru hilabete lehenagokoa izango da, eta organo eskumendunak emana. Dena den, dokumentazio hori dela eta, jardunbideak irauten duen bitartean eskatzen zaizkion ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu onuradunak.

(3) Aurrekontua

Orekatua izango da eta bertan Kultura Sailari eskatutako kopurua zehaztu beharko da.

(4) Xede berberaz aurkeztutako beste dirulaguntza-eskabideak

Beste edozein erakunderi, pribaturi zein publikori, xede berberaz eskatutako dirulaguntza guztiak zehaztu behar dira eta dirulaguntza horien egoeraren berri eman (ukatua, erantzunaren zain, emana eta diru-kopurua).

Beste dirulaguntzarik eskatu ez bada, zinpeko aitorpenaren bidez egiaztatuko da.

(5) Eskabidea baloratzeko aurkeztu nahi den dokumentazio osagarria

Proiektua edo jarduera hobeto baloratzeko, entitate eskatzaileak egokitzen jotzen duen beste edozein dokumentazio aurkez lezake.

(6) Izenpea:

Eskabidea legezko ahalmena duen pertsonak izenpetuko du.

NOTAS ACLARATORIAS SOBRE LA DOCUMENTACION A APORTAR.

(1) *Declaración sustitutiva de la documentación exigida en el apartado A):*

Cuando la documentación relativa a la entidad solicitante exigida en el apartado A) se halle en poder de esta Administración, de conformidad al artículo 35.f) de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, no será necesario volver a presentarla.

En este caso, se deberá aportar declaración en la que se haga constar que dicha documentación se halla plenamente vigente, detallando la fecha y el órgano o dependencia de la Administración General de la CAE en que fue presentada o, en su caso, emitida.

Tan sólo podrá utilizarse esta vía cuando no hayan transcurrido más de tres años desde la finalización del procedimiento al que correspondan los documentos.

(2) *La certificación acreditativa de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias*

Deberá haber sido emitida por el órgano competente con no más de tres meses de antelación a la fecha de solicitud. No obstante el beneficiario estará obligado a presentar cuantas certificaciones sobre este extremo se le exijan durante la sustanciación de todas las fases del procedimiento.

(3) *El Presupuesto*

Habrà de ser equilibrado, precisando la cantidad solicitada al Departamento de Cultura.

(4) *Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto*

Habrà de detallarse toda subvención instada a cualquiera otra entidad, pública o privada, para el mismo objeto, detallándose el estado de la misma (denegada, pendiente de contestación, concedida e importe).

En caso de no haberse solicitado ninguna otra subvención, habrá de presentarse declaración jurada acreditativa de tal extremo.

(5) *Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud*

Voluntariamente podrá presentarse cualquier otra documentación que se entienda por la entidad solicitante sea pertinente para la mejor valoración del proyecto o actividad.

(6) *Firma:*

El firmante de la solicitud habrá de coincidir con quien ostente la representación legal de la entidad.

II. ERASKINA/ANEXO II

DIRULAGUNTZA-GAIAREN AZALPENA / DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA O ACTIVIDAD A motako egitarauak/ programas tipo a
Helburuen azalpen laburra/Breve descripción de los objetivos: Zehaztu puntuz puntu ondoko alderdiak/Especificar cada uno de los puntos siguientes: A) Euskararen erabilera areagotzeko plana egiteko enpresak jarritako bitartekoen esperientzia eta bermea/Experiencia y garantía de los medios empleados por la empresa para la confección del plan para el incremento del uso del euskera en la empresa. B) Enpresaren jarduera nagusia/Ocupación o actividad principal de la empresa. C) Enpresako langile euskaldunen portzentaia/Porcentaje de trabajadores euskaldunes de la empresa. D) Enpresaren jardunak euskararen gizarte-erabileran izan dezakeen eragina/Contribución de la actividad de la empresa al uso social del euskera. E) Enpresako langile-kopurua/Número de trabajadores de la empresa.

Oharra/Observación: informazio osagarria aurkeztu behar izatekotan, erantsi orrialde honi/En caso de ser necesaria la presentación de información complementaria, únase a esta página.

DIRULAGUNTZA-GAIAREN AZALPENA / DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA O ACTIVIDAD B/C/D/E/F motako egitarauak/programas tipo B/C/D/E/F (Adierazi zein egitarau den/ Márquese el programa que proceda)
Helburuen azalpen laburra/Breve descripción de los objetivos:
Zehaztu puntuz puntu ondoko alderdiak/Especificar cada uno de los puntos siguientes: A) Euskararen sustapen, garapen eta normalizazioan izan dezakeen eragina. Orijinaltasuna eta bideragarritasuna/Contribución a la promoción, difusión y normalización del euskera. Originalidad y viabilidad B) Ezarpen-esparrua eta hartzaile-kopurua/Ámbito de actuación y número de destinatarios. C) Eskatzailearen esperientzia antzeko egitarauak antolatzerakoan/Experiencia del solicitante en la organización de programas similares.

Oharra/Observación: informazio osagarria aurkeztu behar izatekotan, erantsi orrialde honi/En caso de ser necesaria la presentación de información complementaria, únase a esta página.

III. ERASKINA/ANEXO III

AURREKONTUA/PRESUPUESTO

GASTUAK/Gastos	
1.- LANGILEEN GASTUAK/Gastos de personal	.....
2.- FUNTZIONAMENDU-GASTUAK/Gastos de funcionamiento	.....
3.- INBERTSIO-GASTUAK/Gastos de inversión	.....
4.- GASTU MEKANIKOAK/Gastos mecánicos	.....
5.- ESKUBIDEEN ESKURATZE-GASTUAK/Gastos adquisición de derechos	.....
6.- ZABALKUNDE-GASTUAK/Gastos de distribución	.....
GUZTIRA/Total	.....

DIRU-SARRERAK/Ingresos	
1.- SALMENTAK/Ventas	.....
2.- PUBLIZITATEA/Publicidad	.....
3.- BESTERIK (zehaztu)/OTROS (a especificar)	.....
GUZTIRA/Total	.....

DEFIZITA/Déficit	
------------------	-------

ERAKUNDE PUBLIKO EDOTA PRIBATUETATIK JASOTAKO DIRULAGUNTZAK Subvenciones de Instituciones públicas y/o privadas	
Erakunde publikoena/Aportaciones de entes públicos	.....
Eusko Jaurlaritza/Gobierno Vasco	.....
Foru Aldundiak (zehaztu)/Diputaciones Forales (especificar)	.....
Udalak (zehaztu)/Ayuntamientos (especificar)	.....
Estatuko Administrazioa/Administración del Estado	.....
Europako Batzordea/Comisión Europea	.....
Besterik/Otros	.....
Erakunde pribatuena/Aportaciones de entidades privadas	.....
GUZTIRA/Total	.....

ESKATUTAKO DIRULAGUNTZA/Subvención solicitada	
---	-------

IV. ERASKINA/ANEXO IV

HIRUGARRENAREN DATUEN ALTA / ALTA DE DATOS TERCERO INTERESADO

HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK/DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO

IFZ/NIF (1).....

Entitatearen izena/Denominación de la entidad

.....

HELBIDERATZE-DATUAK/DATOS DE DOMICILIACIÓN

Kalea,zk., solairua

Calle, n.º, piso

Herria

Localidad

Lurralde

Provincia

Udal-kodea

Código de Población

Posta-kodea

Código Postal.....

BANKUAREN DATUAK/DATOS BANCARIOS (2)

Bankua/Banco

.....

Agentzia/Agencia

.....

Kontrol-kodea/Código de control

.....

Kontu-zk./N.º Cuenta

.....

Titularra/Titular

Bankuaren Adostasuna

Conforme Banco

Sinadura eta Zigilua

Sello y Firma

Hirugarrenaren Adostasuna

Conforme Tercero

Sinadura eta Zigilua

Sello y Firma

Sailaren Onespena

V.º B.º Departamento

Baimendutako Sinadura

Firma Autorizada

Kontabilitatearen Onespena

V.º B.º Contabilidad

Baimendutako Sinadura

Firma Autorizada

Argibideak/Observaciones:

(1) Erantsi fitxa honi Identifikazio Fiskaleko Txartelaren fotokopia/Debe adjuntarse fotocopia de la tarjeta de Identificación Fiscal.

(2) Bankuak edo Aurrezki Entitateak bete beharrekoa/A cumplimentar por el Banco o Entidad de Ahorro.

V. ERASKINA/ANEXO V

HIRUGARRENAREN DATUETAN ALDAKETA(K) SARTZEKO ESKABIDE-ORRIA (*)
SOLICITUD MODIFICACIÓN EN LOS DATOS DEL TERCERO

HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK/DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO

IFZ edo NAN./NIF o DNI.	3.aren kodigoa/Código del tercero (1):
Entitatearen izena edo izen-deiturak/Denominación de la entidad o nombre y apellidos	
.....	

ALDAKETA/MODIFICACIÓN (2)

A.– HELBIDERATZE-DATUAK/DATOS DE DOMICILIACIÓN

Kalea,zk., solairua Calle, n.º, piso	
Herria Localidad	
Lurraldea Provincia	
Udal-kodea Código de Población	Posta-kodea Código Postal

B.– BANKETXE EDO AURREZKI ENTITATEAREN DATUAK/DATOS BANCARIOS O DE LA ENTIDAD DE AHORRO (3)

Banketxea edo Aurrezki Entitatea/Banco o Entidad Bancaria	☐ ☐ ☐ ☐	.....
Agentzia/Agencia	☐ ☐ ☐ ☐	.....
C.D./K.D.	☐ ☐	.....
Kontu zkia./N.º cuenta	☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐ ☐	.....
Jabea/Titular		.....

Data/Fecha

Sinadura/Firma

(*) Eusko Jaurlaritzatik inoiz dirulaguntzaren bat jaso badute ere, helbideratze edota banketxeko datuetan aldaketa-ren bat sartu nahi dutenek bete beharreko inprimakia/Impreso a cumplimentar por aquellos peticionarios que, habiendo reci-bido alguna subvención del Gobierno Vasco, deseen introducir alguna modificación en los datos de domiciliación y/o en los banca-rios.

- Argibideak/Observaciones:
- (1) Administrazioak bete beharrekoa/A rellenar por la Administración.
- (2) Aldaturiko kontzeptua(k) baino ez da/dira adierazi behar/Tan sólo debe(n) cumplimentarse el/los concepto(s) a modificar
- (3) Kasu honetan, honako domumentazio osagarri hau erantsi beharko zaio eskabide-orriari/En este caso deberá adjun-tarse a la solicitud la siguiente documentación:
- a) Proposatzen den aldaketarako arrazoia/Razón que motiva el cambio.
- b) Ordainketarako jakinarazitako kontu korrontea egon badagoela eta beraren titularra adierazitakoa bera dela ziur-tatzen dituen banku edo aurrezki-entitate batek emandako agiria/Documento expedido por una entidad bancaria o de aho-rrro que certifique la existencia de cuenta y la titularidad de la misma.

